



HIPSHEIM

BULLETIN D'INFORMATIONS COMMUNALES

D'R HIPSEMER



N°37

Janvier 2020

MOTRIO

simplifions l'entretien auto

AUTOMOBILES HINDISHEIM

287A RUE DE LA GARE - 67150 HINDISHEIM

03 88 64 97 76

Une équipe qualifiée à votre service
Pour tous vos travaux

**MECANIQUE
CARROSSERIE
REPLACEMENT PARE BRISE
CLIMATISATION
REPARATIONS TOUTES MARQUES**

DEVIS GRATUIT

*Mir rede
elsassich*

Horaires d'ouverture
Du Lundi au Vendredi
de 07h30 à 12h00 et de 13h30 à 18h30
Samedi de 09h00 à 12h00
autohindisheim@orange.fr

SOMMAIRE

Edito	3	Club de Tennis	20
Conseil municipal – Rétrospective des principaux travaux	4	Club de Foot	21
Un peu d'histoire – Infos Parution du livre sur les Hofname ...	5	Conseil de fabrique	22
La chronique d'Etienne	6	Les Amis de la Dimière	23
Armistice photos	7	Terre sans Frontières	24
Fleurissement	8	Just for Fun	25
Soirée nouveaux arrivants et récompenses	9	Codev	26
Journée des séniors	10 - 11	Gérard Willer	27
Florilège de photos	12 - 13	Jubilaires 2019	
Atelier des jeunes	14	Robert Helfer : 95 ans	28
Zoom sur nos écoliers	15	Charles Wolff : 90 ans	29
La Parole aux associations		Etat civil 2019	30 - 31
La Passerelle	16	Inscription sur listes électorales	32
Fruits et Nature	17	Message de la gendarmerie	33
La Chorale	18	Informations pratiques	34
AAPPMA	19	Associations de Hipsheim	35

ÉDITORIAL DU MAIRE

Nous venons de tourner la dernière page de l'agenda 2019 et nous voici prêts à aborder l'année 2020 qui s'annonce d'ores et déjà riche en événements.

Les projets à réaliser en 2020 sont nombreux et font suite à une année 2019 qui a connu les évolutions suivantes :

- ▶ Le dossier de rénovation de l'ancienne maison FUSSELER sise 12, rue Saint Ludan en bâtiment administratif a bien avancé. En effet, la partie administrative est désormais complète : les demandes de subventions, de permis de construire et la consultation des entreprises sont achevées de sorte que le projet entrera sous peu dans sa phase réalisation.
- ▶ Au regard du nombre grandissant d'enfants à scolariser sur le RPI Hipsheim-Ichtratzheim, l'école intercommunale a vu ouvrir en septembre une classe supplémentaire. Pour des questions évidentes de place, nous avons cédé la salle du conseil municipal pour y installer la nouvelle classe. L'ancien local pompier, inoccupé depuis un an, suite au transfert de la section de Hipsheim-Ichtratzheim vers Nordhouse, a été rénové et transformé en salle de réunion et en salle de repos pour l'équipe communale et enseignante.
- ▶ La salle polyvalente a été équipée d'une nouvelle cuisine, plus fonctionnelle, qui permettra d'accueillir les fêtes associatives, communales et privées dans de meilleures conditions. Ce projet, porté par la Commune, a connu une participation financière de l'association du foot, utilisatrice de la salle.
- ▶ L'assainissement non collectif a été réalisé dans la zone de loisirs, au niveau de la salle polyvalente et de la salle du foot. En effet, les anciens équipements n'étaient plus aux normes.
- ▶ Au niveau de la défense incendie, le Syndicat des Eaux Erstein Nord a réalisé, au cours de l'année, une étude d'une part et le remplacement des hydrants du village d'autre part.

De son côté, la Commune a fait réaliser trois puits incendie supplémentaires dans les rues des Alisiers et de la Scheer.

Je profite de ce point pour vous informer que le Syndicat des Eaux Erstein Nord a été dissous au 31 décembre 2019 et la compétence « eau » a été transférée au SDEA. Vous serez informés dans les prochains jours des nouvelles modalités inhérentes à ce changement.

J'aimerais profiter par ailleurs de ce dernier Hipsemer du mandat, pour remercier l'ensemble du personnel communal et des bénévoles qui, par leurs compétences, leur savoir-faire, leur disponibilité s'est chaque jour employé, sans relâche, à rendre notre village agréable et à améliorer notre qualité de vie. Le village a de la chance de vous avoir.

De même je voudrais remercier les personnes qui ont collaboré toutes ces années à la réalisation des différents bulletins communaux. Votre participation a été précieuse.

Le mandat s'achève avec les élections de mars et avec lui trois mandats de maire pour ma part... 18 années cela passe finalement très vite !

Dans ce contexte je profite de cet éditorial pour vous annoncer officiellement que je ne serai pas candidat aux prochaines élections et que j'ai été très heureux de pouvoir servir notre village et d'avoir votre confiance et votre soutien.

Permettez-moi de remercier chaleureusement l'ensemble des conseillers municipaux et adjoints qui m'ont accompagné durant toutes ces années et de souhaiter un très beau mandat à l'équipe qui va suivre.

Pour finir, je vous présente au nom de l'équipe municipale et en mon nom, nos vœux les plus sincères de santé, de bonheur, de réussite et d'épanouissement personnel, pour vous et l'ensemble de vos proches.

Antoine RUDLOFF
M. le Maire

CONSEIL MUNICIPAL

RÉTROSPECTIVE DES PRINCIPAUX TRAVAUX RÉALISÉS PAR LA MUNICIPALITÉ EN 2019

Cette année, la municipalité a concentré les investissements sur la zone de loisirs. La cuisine du foot a été remise aux normes ainsi que l'assainissement, les eaux usées du foot et du tennis seront à présent traitées par la station d'épuration.

Le réseau gaz a été prolongé au domaine Saint-Ludan.

Des travaux de finition ont été menés suite à l'enfouissement des câbles du réseau téléphonique par Orange.

La salle du conseil a été transformée en salle de classe suite à l'augmentation des effectifs.

Et les forces vives ont été mobilisées pour écrire la partition qui pourra être jouée par la prochaine équipe afin d'aménager le bâtiment de la nouvelle Mairie. La partie administrative (permis de construire, procédure marché publics ...) est terminée, les entreprises sont à présent sélectionnées et le projet va donc pouvoir basculer dans une phase plus concrète, la partie visible de ce projet va démarrer. Nul doute que vous viendrez nombreux à son inauguration !!



La salle du conseil municipal transformée en salle de classe



La future nouvelle mairie

UN PEU D'HISTOIRE

LA VIE DE NOTRE VILLAGE AU DÉBUT DU XX^E SIÈCLE

Nous sommes au tout début de ce XX^e siècle naissant. L'histoire nous dit que c'était « La Belle Epoque ».

Siècle du changement, des bouleversements profonds, des mutations, des découvertes, notre humanité n'avait jamais connu cela. Nombreux sont encore des personnes de ma génération qui, à travers leurs grands-parents, ont en mémoire des témoignages directs de la vie de cette époque.

A travers différents exemples tirés « de la vie du quotidien d'aujourd'hui », comparons-les avec la vie de nos grands-parents de cette apparente Belle Epoque.

On pourrait analyser les axes du changement dans des dizaines de domaines.

Aussi, je me limiterai aux évolutions les plus significatives et qui nous aurons le plus marqués. Ce sont :

- Les transports et déplacements
- La santé
- Le travail au quotidien.

LES TRANSPORTS

Le siècle avait à peine quatre ans quand l'avion faisait son premier vol historique au mois de septembre : durée 12 secondes. Aujourd'hui l'avion est devenu un moyen de transport ouvert à tous, de l'enfant qui vient à peine de naître jusqu'au centenaire. La terre entière nous est accessible. Quelle aventure, on croit rêver ?

L'automobile, bien sûr, existait, mais fabriquée de manière artisanale où chaque modèle était une œuvre d'art. Elle était réservée à une catégorie de gens fortunée.

C'est seulement en 1907 que Ford commença la fabrication des voitures en série. Voyez maintenant, 2 à 3 voitures dans chaque foyer. C'est un des moteurs de notre libération qui nous met la région, le pays, à notre portée.

Le train était, au tournant du siècle, le moyen moderne pour les déplacements. Mais quelle aventure pour un déplacement de Hipsheim à Wissembourg avec les correspondances, dans le meilleur des cas, d'une demi-journée. Et encore nos aïeux étaient des privilégiés nous avons une gare à un quart d'heure à pied. Aujourd'hui, le TGV à plus de 300 Km/h vous amène presque partout en France.

LA SANTÉ

Dès l'instant de notre naissance, nous savons que nous ne sommes que des êtres de passage. Au temps de la Belle Epoque si souvent chantée par les poètes, l'espérance de vie était de 500 000 heures ; aujourd'hui, elle est de 700 000 heures. Quel formidable bond ! De 57ans, nous sommes passés à près de 80 ans ;

23 années de plus à vivre et à bien vivre. On mourait de tout et ceci malgré la qualité du corps médical qui savait diagnostiquer la plupart des maladies que nous connaissons encore actuellement, mais malheureusement il n'y avait pas de médicaments efficaces. Les bébés, nos cimetières en étaient remplis. Sur 1 000 naissances, près de 200 mouraient en bas âge alors qu'aujourd'hui ces décès prématurés sont moins de 10. Nous avons aussi grandi puisque les enfants mesurent 10 cm de plus que leurs arrière-grands-parents.

LE TRAVAIL AU QUOTIDIEN

En ce début du XX^e siècle, l'Alsace était une région à caractère rural. Pourtant, dans notre secteur, nous possédions déjà quelques beaux fleurons : les Sucrieries avaient tout juste 10 ans, alors que la Filature fêtait allègrement son demi-siècle d'existence.

Un peu plus au Nord, la Mecque de l'industrie, la SACM à Illkirch où bon nombre de nos citoyens trouvaient un emploi et travaillaient.

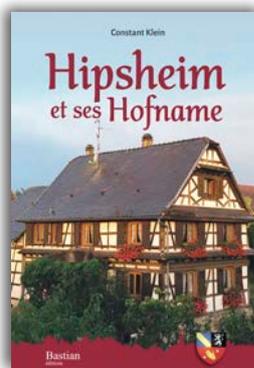
Je ne sais pas de quelle époque date le slogan « Métro, Boulot, Dodo » mais, que ce soit dans le travail à la ferme ou en usine, cette formule va comme un gant aux conditions de travail de l'époque. Les déplacements entre le domicile et le lieu de travail se faisaient à pied, à vélo, au mieux en train, et prenaient de 3 à 4 heures par jour.

Dans sa vie, un travailleur effectuait 163 000 heures, soit en moyenne 70 heures par semaine, et ceci sans congés payés. Aujourd'hui avec les 35 heures et les six semaines de congés payés, nous ne faisons plus que 67 000 heures. Voilà le tableau du travailleur en usine. La durée de travail à la ferme était sensiblement identique. Savez-vous que, pour labourer, semer, moissonner et battre le blé, il fallait compter 70 heures de travail pour effectuer ces tâches. Aujourd'hui, avec la mécanisation et les outils adaptés, il faut entre 5 et 7 heures, un rapport de 1 à 10. A cette durée importante, se rajoute le degré de pénibilité. Nos aïeux rentraient à la maison sur les genoux et ce n'est pas une clause de style.

Non seulement, après un siècle, nous avons gagné 200 000 heures sur la durée de vie mais nous avons gagné près de 100 000 heures sur le travail. Le temps libre pour nos loisirs est passé dans la même période de 100 000 à 300 000 heures. Malgré le stress cette maladie moderne, je crois que personne n'est assez fou, même s'il le pouvait, pour se projeter dans la réalité du quotidien de cette Belle Epoque. Et pourtant l'envie de vivre l'emportait et nos grands-parents étaient heureux, mais ceci est une autre question.

Constant Klein

EDITION



D'où viennent les noms que nous portons ?

Telle a été la question à la base du sujet de réflexion sur Hipsheim posée par Constant Klein et son équipe, et qui est à l'origine de ce livre.

Outre l'histoire et la présentation des hofname de Hipsheim, noms attribués à chaque ferme et donc à chaque famille, Constant Klein s'est attaché à décrire la vie des habitants et les particularités qui font la spécificité de Hipsheim.

Cet ouvrage de référence vous sera présenté lors d'une rencontre qui se déroulera le dimanche 23 février à l'Illwald Tennis. Un flyer sera prochainement distribué dans les boîtes aux lettres pour vous donner de plus amples informations sur la rencontre.

LA CHRONIQUE D'ÉTIENNE

LE RELIQUAIRE DE SAINT WENDELIN

La paroisse de Hipsheim possède outre des reliques de saints qui sont placées dans les autels, un reliquaire fort modeste mais qui contient une relique de St Wendelin. De quoi s'agit-il ? Probablement d'une toute petite parcelle d'ossement de ce saint dont l'histoire présente de curieuses ressemblances avec celle de St Ludan.

Wendelin serait né en 554 en Ecosse où règnent son père, le roi Forchado et sa mère la reine Irelina. Ses parents l'envoient faire ses études dans un des nombreux couvents du pays. Son éducation terminée, Wendelin refuse de succéder à son père et décide de mener une vie humble et pauvre, au service de Dieu. Sur le conseil du pape Benoît 1er il gagne l'Allemagne, pays alors en pleine christianisation.

Wendelin mena la vie d'austérité et de solitude qu'il désirait dans la région de Trèves. On raconte que par ses prières il guérissait les animaux malades que les paysans lui amenaient. Ce qui explique qu'il est devenu le patron des bergers et des agriculteurs. Les récits de ses « miracles » étant parvenus jusqu'à Trèves, l'évêque lui fit accepter l'ordination sacerdotale malgré ses réticences, et lui confia la charge d'abbé au monastère de Thaley où il mourut en l'an 617.

Suite aux « miracles » qui se produisirent autour de sa tombe, l'archevêque de Trèves, Baldwin, fit construire en 1320 une chapelle autour de laquelle se développa la ville de Sankt Wendel. La tombe du saint se trouve aujourd'hui à la cathédrale de Trèves.

Comment la petite relique de ce saint est-elle venue jusqu'à Hipsheim ? Nous le savons par les Annales de la paroisse qui relatent que le curé SCHNELL l'a reçue en 1872 de l'Abbé MATTON de la part du Père Abbé d'Oelenberg, DOM EPHREM. La relique était sans doute vénérée par les habitants du village en particulier le jour de sa fête le 21 octobre. La vénération de reliques peut étonner aujourd'hui. A ce propos St Thomas d'Aquin écrit « Celui qui est affectionné pour quelqu'un, vénère aussi les choses que cette personne a laissées d'elle-même après sa mort » écrit saint Thomas d'Aquin (†1274).

On peut donc dire que lorsqu'on regarde un objet ayant appartenu à quelqu'un ce n'est pas à l'objet que va notre affection, mais à la personne que cet objet nous rappelle. On se souvient de ce qu'on a vécu avec elle. C'est dans ce comportement humain tout à fait naturel que s'enracine le culte des reliques. Notre époque vénère aussi ses stars, les sportifs et les grands personnages de l'histoire. Nombreux sont ceux qui rêvent de posséder un objet leur ayant appartenu.

Père Etienne



ARMISTICE



C'est devenu une habitude, et une belle habitude, que des élèves de l'école primaire d'Hipsheim participent à la cérémonie de commémoration de l'Armistice du 11 novembre 1918.

L'occasion pour eux d'aborder une page de notre histoire sous une autre forme que celle enseignée en classe.

L'occasion d'entonner tous ensemble, petits et grands, l'hymne de la Marseillaise. Un moment de recueillement et d'émotions à découvrir en images.



Des élèves de l'école entonnant La Marseillaise

FLEURISSEMENT

PALMARÈS 2019 DU CONCOURS DES MAISONS FLEURIES

Vendredi 26 juillet 2019, le jury du concours des maisons fleuries s'est promené dans les rues de notre beau village à bicyclette. Malgré une chaleur étouffante et munie de chapeaux de paille et de casquettes, l'équipe a pu constater les efforts de chacun pour embellir les cours, les fenêtres et les jardins de leur maison. Elle a également constaté une diminution de la participation des particuliers au fleurissement. Cette tendance se généralise depuis maintenant quelques années et préfigure un changement de compor-

tement face aux chaleurs estivales suffocantes qui font souffrir les jardinières et les potées fleuries.

Après un consciencieux travail de notation et la fin de la tournée dans nos rues, un pique-nique joyeux et convivial a été servi dans la cour de l'école de Hipsheim : un buffet bien garni et des boissons rafraîchissantes afin de remercier les courageux membres du jury venus en voisins des villages alentour.



DANS LA CATÉGORIE MAISONS FLEURIES

Prix attribué	Nom	Adresse	Total /20
1 ^{er} Grand Prix d'Excellence	GSTALTER Pascal	6, Domaine St Ludan	17,1
1 ^{er} Prix	SEGATTI Bruno	8, rue St Ludan	15,3
2 ^{ème} Prix	MAJER Violette	7, rue des alisiers	15,1
3 ^{ème} Prix	FOESSEL Francis	15, rue de l'église	14,4
4 ^{ème} Prix	SCHEIWE Wolfgang	1, rue du Maire Waldejo	14,3
5 ^{ème} Prix	WAGENTRUTZ Roger	2, rue de la scheer	13,9
6 ^{ème} Prix	MAISONNASSE J. Paul	5, rue de l'église	13,8
7 ^{ème} Prix	HORNECKER Patrick	2, rue de l'Abbé Winterer	13,3
8 ^{ème} Prix	LOUDIN Denise	5b, rue de la scheer	13,27
9 ^{ème} Prix	RIEBEL Gérard	19, rue de la scheer	13,24
10 ^{ème} Prix	OBBER Bruno	7 rue de l'église	13,2

DANS LA CATÉGORIE BACS FLEURIS

Prix attribué	Nom	Adresse	Total /20
1 ^{er} Prix	WAGENTRUTZ Roger	2, rue de la Scheer	13,4
2 ^{ème} Prix	MULLER Gérard	18, rue du fossé	13,1
3 ^{ème} Prix	SCHEYDER Roberts	21, rue du fossé	12,1

SOIREE DES NOUVEAUX ARRIVANTS ET RECOMPENSES

Comme chaque année début janvier, dans la salle des fêtes, a eu lieu la cérémonie des vœux du Maire.

Tour à tour se sont succédé les félicitations et récompenses pour les différents lauréats, brevet des collèges, bac, BTS et licences ainsi que les prix pour les décorations florales.

Les bénévoles ont également été chaleureusement félicités et remerciés pour leur travail accompli tout au long de l'année.

La cérémonie avait une saveur toute particulière puisque Antoine Rudloff a annoncé sa retraite d'élue bien méritée après trois mandats en tant que maire de notre village.

Profitons-en pour le remercier pour les tâches et le devoir accomplis avec brio durant ces années à la tête de notre commune.



LAURÉATS 2019

Brevet des collèges

Hugo FIORILLO
Jules FISCHER
Inès FISCHER
Oscar HEISSERER
Pauline HOFFNER
Natasha KIELWASSER
Robinson LIBMAN
Clementine MEYER

Ida PLUMEYER
Guithy SIDDIQI
Arthur SCHMITT

Baccalauréat

Ludivine ERHARDT
Mathilde GOETZ
Noémie GSTALTER
Victor KOEBERLE
Manon REBEL

DUT / BTS

Emilie LECLAIR

Licence

William BRASSEL
Emma JUNG

JOURNÉE DES SÉNIORS

Les échos forts positifs laissent à penser que cette fête des aînés a beaucoup plu aux personnes qui y ont participé, environ quatre-vingts personnes âgées de 70 à 95 ans.

Introduite par les vœux du maire, Antoine Rudloff a fait un rapide bilan des événements marquants dans la vie de la commune durant les douze mois écoulés et a conclu par des remerciements appuyés à l'attention des habitants de Hipsheim, des bénévoles sans qui bien des travaux n'auraient pu avoir lieu, le personnel municipal avec lequel il a eu beaucoup de plaisir à travailler et l'équipe municipale. Puis ce fut au tour de Père Etienne de souhaiter une belle année à toutes les personnes présentes.

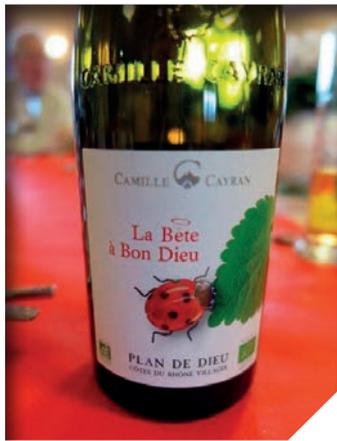
Oui ce fut une belle fête des aînés, comme en témoigne ce reportage photos, avec au programme, outre un très bon déjeuner, un spectacle humoristique de « La troupe Amuzette » de Nordhouse, et un autre de la chorale des « Hips Chanteurs ». N'oublions pas la belle décoration de la salle et les objets en terre cuite réalisés par les jeunes de Hipsheim pour les seniors en atelier poterie avec Dorothée.



Discours du maire Antoine Rudloff



Père Etienne



Le vin rouge bien nommé



Les Hips Chanteurs



De jolies décorations sur table



L'entrée

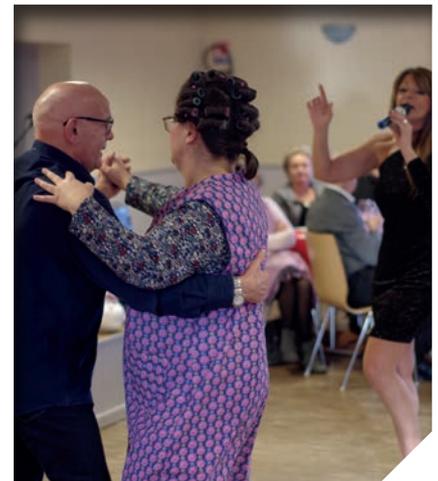
JOURNÉE DES SÉNIORS



Robert Helfer le doyen de Hipsheim entre le maire honoraire et le maire actuel



Sister Act à la journée des séniors



Michel Polnareff et sa guitare rose



Les reines et le roi de la journée



"Nana Mouskouri" a fait l'honneur de venir à la journée des séniors



Philippe de la Troupe Amuzette

FLORILÈGE DE PHOTOS

Vous avez pu apprécier tout au long de l'année les nombreuses et belles décorations saisonnières réalisées pour embellir notre village. Tout un travail de réflexion est mené chaque année par Céline, aidée de Gabriel, pour ne pas proposer deux fois la même décoration. L'équipe travaille essentiellement à partir d'objets de récupération. Une façon de redonner vie à ces objets.

Si vous avez du matériel (charrettes, vélos, paniers...) au lieu de le laisser croupir dans un coin ou de le jeter, merci de penser au service technique qui vous en débarrassera et lui donnera une nouvelle vie pour le plus grand plaisir de tous.



Crèche réalisée par Gérard Muller et René Helfer

FLORILÈGE DE PHOTOS



ATELIER DES JEUNES

ATELIER « TERRE EN PARTAGE »

Les jeunes ont réalisé un objet de leur choix ainsi que des cœurs et des oiseaux.

Ces derniers ont été offerts aux aînés de notre village le dimanche 12 janvier.



ZOOM SUR NOS ÉCOLIERS

QUELQUES NOUVELLES DE L'ÉCOLE

Notre école compte maintenant 6 classes. Grâce à nos 140 élèves, l'Académie de Strasbourg a ouvert une nouvelle classe. Ce qui nous a permis de créer 2 cours simples : un en CP et l'autre en CE1.

Grâce à la municipalité, nous avons pu installer les élèves de CE1 dans la salle du conseil municipal d'Hipsheim.

Les vacances d'été ont été chargées et après quelques travaux et quelques cartons déménagés, la rentrée s'est faite en douceur et en chanson.

Les projets n'ont pas manqué lors de ce premier trimestre. Nous avons commencé en participant à l'exposition des arboriculteurs de l'association de Nordhouse, puis leurs membres sont venus à l'école pour fabriquer du jus de pomme avec un pressoir manuel. La semaine du goût a permis en outre aux enfants de découvrir des saveurs nouvelles mais aussi d'acquérir un vocabulaire supplémentaire.

Côté culturel, les classes de CE2, CM1 et CM2 se sont rendues à l'Opéra de Strasbourg au mois de novembre.

Les projets solidaires ont permis aux enfants de mener des

actions pour les autres. Au mois de novembre, les élèves ont fait des dessins et ont écrit des lettres aux militaires français qui se trouvent sur le terrain et qui ne passent pas les fêtes de fin d'année en famille. Au mois de décembre, les enfants ont participé à la grande course du téléthon. Ils ont couru d'Ichtratzheim à Nordhouse pour les enfants malades. Les actions menées en amont ont permis de verser la somme de 420 euros au téléthon.

De plus tout au long de l'année, nous allons récolter les stylos usagés et autres dans le but d'éduquer les élèves au recyclage et de les sensibiliser au développement durable.

Ce premier trimestre s'est terminé comme il avait commencé, c'est-à-dire en chanson lors de notre marché de décorations qui a eu lieu cette année à Ichtratzheim. Les bénéfices de la vente permettront de mener à bien les différents projets.

Toute l'équipe enseignante vous souhaite une très belle année 2020, que celle-ci réalise tous vos souhaits et vous garde en bonne santé.



LA PAROLE AUX ASSOCIATIONS

LA PASSERELLE



L'association "La Passerelle Hipsheim-Ichtratzheim", a été créée sous l'impulsion d'un groupe de parents d'élèves avec pour l'objectif de proposer et d'organiser des activités en faveur des

deux écoles du regroupement scolaire, des élèves et de leur famille. L'association compte à ce jour 67 familles adhérentes et fêtera prochainement son 6ème anniversaire.

AINSI, POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2018-2019 L'ASSOCIATION A :

- organisé des manifestations incontournables et favorisé des temps d'échange et de convivialité entre les enfants et les adultes :
 - Fête d'Halloween et chasse aux bonbons avec à la clef un goûter (chocolat chaud offert aux enfants et vente de Mannele et de vin chaud).
 - Goûter de Noël avec après-midi récréative.
 - Défilé de carnaval, puis partage de crêpes et de cidre.
 - Chasse aux œufs à la Dîmière avec atelier dessin et apéritif pour les parents.
 - Fête de fin d'année et Kermesse avec ses traditionnels stands de maquillage et de jeux.
- soutenu activement les projets et actions des enseignants et participé à la vie de l'école avec un don de 1720 euros concernant la prise en charge du spectacle "Détritrus" et une participation financière aux sorties scolaires : sentier pieds nus, Haut-Koenigsbourg, stage de poney et stage de voile.

Réunie tout récemment, la Passerelle a établi sa feuille de route pour la nouvelle année scolaire 2019-2020 et a choisi d'inscrire ses projets dans la continuité en reconduisant les traditionnelles manifestations dans leur ensemble :

- Fête d'Halloween et chasse aux bonbons dimanche 3 novembre 2019,
- Goûter de Noël le dimanche 08 décembre 2019,
- Chandeleur et carnaval le dimanche 02 février 2020,
- Chasse aux œufs le dimanche 05 avril 2020,
- Kermesse le vendredi 26 juin 2020

La force de l'association repose sur le bénévolat. A vous qui avez toujours la volonté d'aider, qui partagez votre savoir-faire, vos bons conseils, vos idées et votre bonne humeur nous expri-

mons toute notre gratitude. Merci à vous parents membres, communes, entreprises locales, pour votre soutien, votre implication et votre générosité.

Votre présence nous sera toujours précieuse !

Le comité de direction.



Jeux kermesse



Stand kermesse



Carnaval



Goûter de Noël

LA PAROLE AUX ASSOCIATIONS

ASSOCIATION FRUITS ET NATURE NORDHOUSE - HIPSHEIM

Cette association a pour but de promouvoir l'arboriculture fruitière familiale, et de transmettre le savoir-faire en matière arboricole, ainsi que la sauvegarde des vergers autour de nos villages.

Nos principales activités

- Plantation d'arbres fruitiers à la Sainte Catherine (en Novembre) et éveil de la nature au printemps avec les écoles de Nordhouse, Hipsheim et Ichtratzheim, ainsi que des ateliers de jus de pommes en automne dans les cours de récréation.
- Cours de tailles ouverts à tous et dispensés par les 4 moniteurs de l'Association

- Entretien du verger école par le comité tous les samedis matin.
- Taille de solidarité dans les deux communes, et redistribution de l'argent récolté à des œuvres caritatives.
- Exposition fruitière dans la salle des fêtes de Nordhouse tous les 1er week-end d'octobre ;
- Location d'un alambic à nos membres pour la distillation des fruits
- Plantation d'herbes aromatiques et médicinales.

L'Association Fruits et Nature remercie particulièrement la commune de Hipsheim et son maire, pour le bon accueil qui nous est toujours réservé, ainsi que la directrice de l'école pour nous permettre de sensibiliser les enfants à la protection de la nature.

Dorette Hiss



Un pommier dans le presbytère avant et après la taille

LA PAROLE AUX ASSOCIATIONS

LA CHORALE

ANCOLIE 9 ET 10 NOVEMBRE (SOUS LE SIGNE DE L'EAU ET DE L'ESPRIT)

Pendant 2 jours les évêques et les chorales liturgiques de France se sont réunis dans la cité mariale de Lourdes. Cette année la chorale Sainte Cécile était représentée par Marlène Koessler et Fabienne Friedmann, associées aux Unions Liturgiques du Bas Rhin.

Ce rassemblement se déroule tous les quatre ans à Lourdes, il permet aux choristes de toute la France de se retrouver pour vivre un temps de rencontre. Née en 1986, il accueille au chœur de la basilique Saint Pie X entre 5000 et 10000 choristes. Cette année quarante partitions ont été apprises pour samedi 9 novembre : le « Laudes et l'ouverture du rassemblement » « l'angélus devant la grotte » et le soir « Vigiles baptismales avec l'eau bénite » et dimanche le 10 novembre, le « Laudes » suivi de la grand'messe avec les évêques, présidée par l'évêque de Grenoble – Vienne, Guy de Kerinel et envoi diffusée en direct sur KTO.

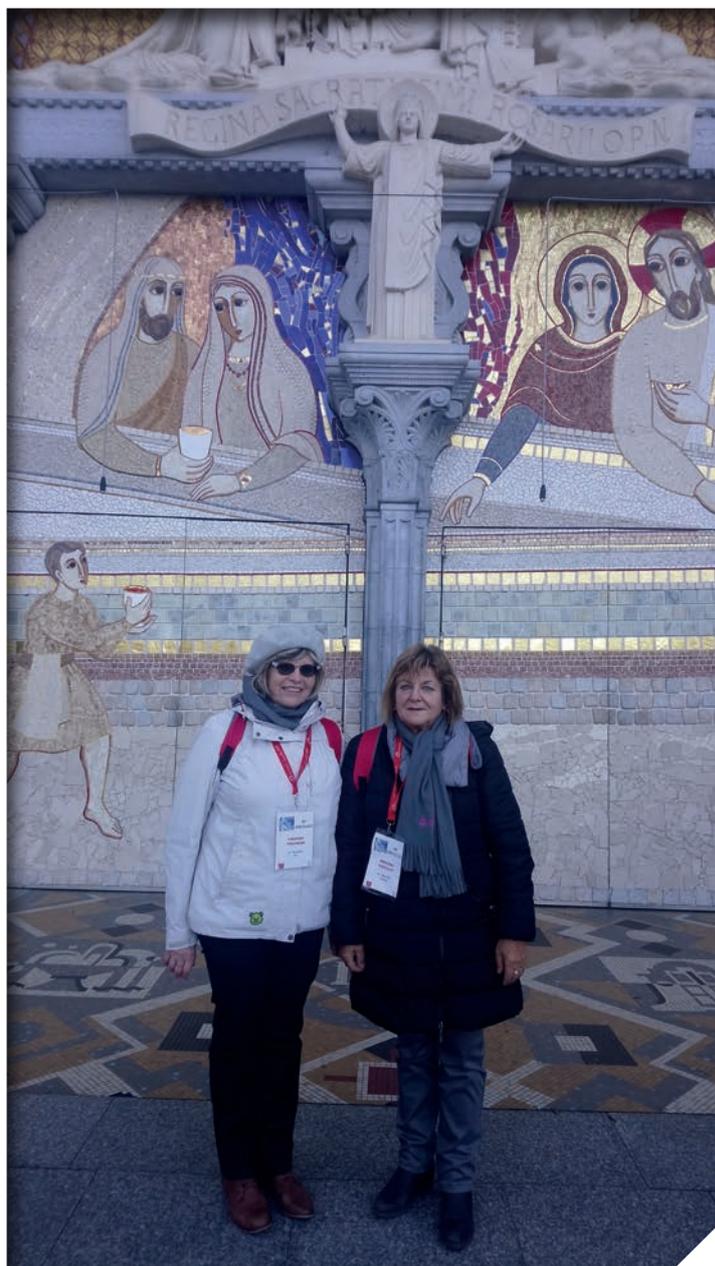
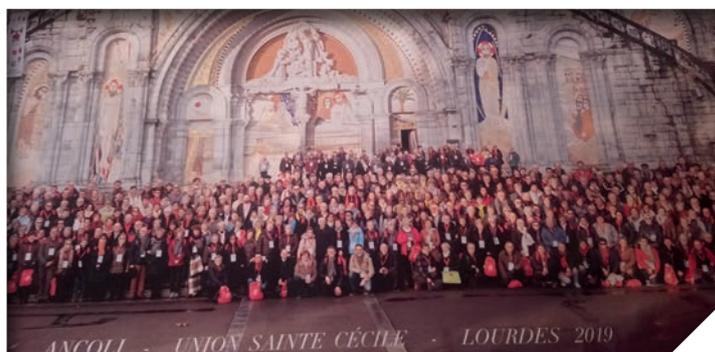
Nous avons vécu un grand moment de grâce et de communion ecclésiale. La musique et le chant ont rendu ces instants uniques dans la profondeur du cœur, ils ont chassé les ténèbres de la peur et de la mort et ont fait sentir la beauté du paradis

15 heures de route à chaque traversée de la France, un programme soutenu, de nombreuses répétitions mais un cœur serein, débordant de chant et de gratitude pour tous ces moments merveilleux passés dans cette cité mariale. A la grotte nous avons demandé la protection et la santé pour nos familles et nos paroissiens.

Au courant du mois du février, nous organiserons un « Café Kuchen » pour vous présenter un petit reportage de notre voyage.

Joyeuses fêtes et bonne année 2020

Marlène et Fabienne



LA PAROLE AUX ASSOCIATIONS

AAPPMA

Avant toutes choses, le comité et l'ensemble des membres de l'AAPPMA Hipsheim vous présentent leurs meilleurs vœux pour l'année 2020.

L'année 2019 a été marquée par l'incendie du chalet. Les travaux sont en cours. L'association et la mairie sont à l'œuvre pour offrir à nouveau aux amoureux de la pêche et de la nature un local rénové et convivial.

Vous l'avez peut-être remarqué, l'AAPPMA a inauguré cet hiver une activité « pêche à la mouche », en faisant de l'étang principal un « réservoir école » permettant aux débutants de s'initier à cette technique de pêche respectueuse des poissons et des milieux aquatiques. Il sera ouvert chaque année du 1er octobre au 31 mars. L'AAPPMA s'est associée avec succès au Club Mouche Strasbourg pour faire naître ce projet. Cette première saison a été marquée par la venue le 26 décembre 2019, de Pierre Kuntz, champion du monde de pêche à la mouche 2019, qui nous a fait l'honneur d'une démonstration dans le « réservoir école » hipsheimois.

L'effort de l'AAPPMA en 2020 sera tourné vers le développement de la pêche au coup, au profit de l'ensemble des

générations du village. Pour ce faire, et redonner le goût de la pêche aux plus nombreux, le petit étang a été réempoisonné cet hiver pour vous offrir dès le printemps 2020 des pêches de qualité.

Par ailleurs, l'AAPPMA, association de pêche, rappelle son rôle d'association de protection des milieux aquatiques et s'efforcera d'informer et de mener des actions bénéfiques à la préservation de cette richesse commune.

Enfin, l'AAPPMA souhaite remercier et rendre hommage à Bernard Hezard, qui a cédé courant décembre son poste de Président à Jean-Pierre Fritsch. Merci Bernard pour ces 32 années de dévouement à l'association. Chapeau bas !

Pour prendre connaissance de l'actualité et des activités à venir vous pouvez consulter le site internet (www.aappma-hipsheim.fr), le fil Tweeter (@hipsheimpeche) de l'AAPPMA ou tout simplement venir à notre rencontre aux étangs.

A bientôt au bord de l'eau...

Le comité de l'AAPPMA.

LA PAROLE AUX ASSOCIATIONS

CLUB DE TENNIS

ILLWALD TENNIS HIPSHEIM

C'est dommage !

Tant pis !

Ce n'est peut-être que partie remise ?

Nous pensions vraiment cette année développer nos effectifs au tennis,

Nous avons la structure idéale pour cela : beaucoup de clubs nous envient,

Malheureusement quelques membres sont même allés ailleurs plutôt que de nous aider à construire à Hipsheim cette activité bénéfique pour tout âge et pour conserver une bonne santé en bougeant.

Il aurait été si simple de jouer entre eux à Hipsheim vu la proximité et la disponibilité des courts par tous les temps.

Une petite lueur d'espoir se situe pourtant au niveau de l'école de tennis où le nombre de participants a augmenté, malgré les départs, et où le plaisir de pratiquer ce sport est visible.

Nous pourrions doubler les effectifs de l'école de tennis, S'il y a des candidats nous sommes preneurs : annoncez-vous!

Rappel des conditions d'inscription :

- ▶ Inscription à l'Illwald Tennis : licence comprise : 50 € pour toute la saison
- ▶ Les 3 trimestres pour l'enseignement total : 110 €
- ▶ Le premier trimestre de fin septembre aux vacances de Noël 40 €
- ▶ Le second trimestre de début janvier à avril 40 €
- ▶ Le troisième trimestre de fin avril à fin juin 30 €

L'inscription au club, bien sûr, donne droit à jouer même en dehors du programme de l'école de tennis et surtout pendant les congés scolaires.

Le Comité



LA PAROLE AUX ASSOCIATIONS

CLUB DE FOOT

DES NOUVELLES DU FC HIPSEIM

L'année 2019 a été une année riche pour le FCH, en effet nous avons rénové la cuisine du club grâce aux subventions reçu par la commune, les travaux ont démarrés en juillet pour se finir en septembre.

Sachez que pour toutes vos manifestations (anniversaires, mariages ...) vous pouvez louer cette salle, pour se faire prendre contact avec Mr ZURCHER ou venir directement au club les soirs d'entraînement ou dimanches de match.

Nous avons également avec l'aide de nos licenciés du club installé un arrosage automatique sur nos 2 terrains, et avons entrepris des travaux pour améliorer ces derniers.

Coté sportif, le FCH compte :

- 1 équipe séniore féminine D2
- 1 équipe 1 séniore Masculine D5
- 1 équipe 2 séniore Masculine D9

Et nouveau pour cette saison

- 1 équipe 3 séniore Masculine D9

Vous pouvez suivre les dates de match et date de manifestation sur notre Face book FC Hipsheim1

Et comptons sur votre soutien lors des matchs retours
Une équipe motivée vous attend, les jours de match, autour d'un apéritif ou d'un bon café.

Venez nombreux supporter notre FC Hipsheim

Le comité du FC Hipsheim



CONSEIL DE FABRIQUE

SAINT LUDAN ET SES ÉVANGÉLISTES !

Depuis les années 70, la chaire de l'église Saint-Ludan était amputée de deux évangélistes, qui avaient été dérobés.

La chaire avait été commandée le 22 août 1906 aux ateliers Klem de Colmar pour la somme de 2 390 francs. L'atelier Klem était internationalement reconnu et avait la faculté de fabriquer n'importe quel style pour s'intégrer dans l'harmonie d'une église et ce tout en conservant sa facture propre.

Lors d'une des visites guidées de 2018, un des participants voyant ce vide se proposa de financer la fabrication des deux statuette manquantes.

Début 2019, le premier chèque nous arrive et nous commençons à rechercher l'artiste qui pourrait au mieux réaliser ces statuette tout en assurant l'harmonie avec les deux statuette toujours en place et avec globalement la chaire. Après contact avec des spécialistes de l'art sacré, nous avons contacté deux sculpteurs. Après visites, devis, comparaisons, le conseil de fabrique a décidé de confier le travail à madame Cathy Fellmann-Sala.

Elle a étudié les particularités de l'atelier Klem, pris les deux statuette restantes en modèle et réfléchi au sens à exprimer pour chaque évangéliste.

Début juillet, les esquisses approuvées et le financement ne couvrant qu'une statuette, il était opté pour commencer par Saint-Marc. Mais, oh surprise, fin juillet nous arrive le complément du financement et nous demandons à mme Fellmann s'il lui est possible de livrer non pas une statuette mais les deux pour la fête de Saint-Ludan. A priori, ayant d'autres commandes en cours, cela lui semble peu réaliste. Le 21 août, date prévue pour la mise en situation de la statuette commandée, mme Fellmann arrive avec les deux statuette !! qui s'harmonisent parfaitement au sein de la chaire et se patineront au fil des années.

Comme tous les deux ans, après la fête patronale de Saint-Wendelin, le baecoffe a été un grand moment de partage et d'amitié ! Vous pouvez constater l'attrait des pâtisseries réalisées par les « pâtisseries » du village !

En 2019 nous avons aussi travaillé sur la restauration du tableau « la translation merveilleuse de Saint-Ludan que nous détaillerons dans un prochain article.

Le conseil de fabrique, après de très belles fêtes de Noël en famille, avec vos proches ou vos amis. vous souhaite les meilleurs vœux pour cette année 2020.



LA PAROLE AUX ASSOCIATIONS

LES AMIS DE LA DÎMIÈRE

2019 TRÈS BELLE ANNÉE !



Les Amis de la Dîmière

Avant de retracer une année riche en événements, prometteurs pour les années à venir, les Amis de la Dîmière souhaitent très vivement remercier Eliane Zurcher pour toutes les années passées avec nous, avec son sourire perpétuel. Eliane a souhaité prendre un peu de recul et se concentrer sur d'autres priorités. Eliane, merci encore ! Pierre Friedmann a repris la gestion de la salle et des nouveautés sont visibles sur le site de la dîmière.

Pour mieux communiquer et être plus visible, nous avons investi dans un site web, <https://lesamisdela-dimiere.eu/>, où vous trouvez les événements à venir, où vous pouvez réserver la salle pour vos fêtes et voir les comptes-rendus des événements passés. Et aussi participer à nos activités régulières Hip's chanteurs (cf l'article) et Terre en Partage (cf l'article) et le club lecture (cf le site web).

Suite au succès du festival 2018, qui fêtait ses 10 ans, il était nécessaire de donner une nouvelle impulsion avec une nouvelle équipe. Cécile Friedmann a accepté d'en prendre la responsabilité. Des concerts de très grande qualité et une nouvelle animation le samedi après-midi permettant aux jeunes et aussi aux familles de mieux découvrir notre si beau village. Une visite

guidée a été organisée pour la découverte de l'église Saint-Wendelin, si longtemps occultée par Saint-Ludan. Nous attendons avec gourmandise l'édition 2020 qui saura nous réserver de belles surprises.

Pour sa 2^{ème} édition, Hipsheim se ligue contre le cancer avait déménagé à la salle polyvalente et même occupé le tennis. Les courses et les marches ont trouvé leur public, qui est venu malgré le mauvais temps. Par contre les conditions climatiques ont fortement influencé la participation aux autres activités. Cette manifestation est d'abord une manifestation de la générosité et du cœur, elle sera poursuivie en 2020, dans un format adapté à la demande et à nos capacités. Merci aux organisateurs !

En mai la cuisine au naturel, organisée par la maison de la nature, a été l'occasion de découvrir que notre environnement proche permet de nous nourrir et avec de très goûteuses saveurs.

En Juin, Chantal Baumert nous a tout expliqué sur la maladie de Lyme. Maintenant nous savons les précautions à prendre et les actions à entreprendre.

Pour les actions 2020, venez nous rencontrer sur notre site <https://lesamisdela-dimiere.eu/> !!

Les amis de la Dîmière vous souhaitent une très belle année 2020 !!!



LA PAROLE AUX ASSOCIATIONS

TERRE SANS FRONTIÈRES



Terre sans Frontière continue à faire vivre à Hipsheim le projet que nous a légué l'abbé René-Xavier Naegert, dit le Pope: Mettre l'Homme debout.

La confection et la vente de couronnes de l'Avent juste avant le premier dimanche

de l'Avent (les 23 et 30 novembre en 2019) a ouvert nos actions autour de Noël.

Traditionnellement nous organisons une grande fête de la Saint Nicolas dans les rues du village (en 2019: le 1er décembre à 17 heures).

Bonbons, chansons, lumières, gaîté et rires, joyeux défilé qui se termine dans la cour de la Dîmière par un grand goûter offert aux enfants. Les parents peuvent les accompagner grâce à notre vente de mûnele et de vin chaud.

Notre marché de Noël consacré aux détreffes locales dans les locaux de la Dîmière (les mercredi et week-end du 1er au 15 décembre en 2019). Nous proposons à la vente des sapins, des cadeaux et des décorations de Noël confectionnées toute l'année durant par notre atelier bricolage (en grande partie dans les locaux du presbytère).

Au printemps (le 2 mai 2020) nous organisons une animation autour d'une vente des fleurs et de divers plants de légumes. Tout cela autour d'un salon de thé.

Le bénéfice de cette vente est consacré à des projets variant d'une fois sur l'autre (en 2018 la vente de printemps par exemple a été consacrée au financement de sacs de nourritures pour le foyer d'accueil de Las Granjas à Medellin).

Le presbytère nous ouvre ses portes dix fois par an pour nous réunir et faire fonctionner notre association, tous les lundis de mai à janvier pour bricoler, les week-ends de l'Avent, de la période de Noël, des ventes de printemps.

Sans cet accueil de l'abbé Etienne Helbert, de la commune, des Amis de la Dîmière, rien de tout cela ne serait possible. Un chaleureux merci à eux et un chaleureux merci à tous les habitants de Hipsheim qui contribuent au dynamisme de notre association.

Au plaisir de nous retrouver tous à la prochaine occasion d'œuvrer à une terre sans frontière ou sur notre site: www.terresansfrontiere.fr.

André SPRAUEL
Président



Père René-Xavier Naegert dit le Pope

LA PAROLE AUX ASSOCIATIONS

JUST FOR FUN

LE TONY HIP'S ROCK SHOW

A la belle initiative de notre Maire, Antoine RUDLOFF, nous avons le plaisir de vous annoncer la **1^{ère} édition du Tony Hip's Rock Show** qui se tiendra le Vendredi 06 Mars 2020 à 19h00 à la salle du football club de Hipsheim.

Cette nouvelle animation a pour but de « faire vivre » notre village et de permettre aux jeunes, moins jeunes et à nos aînés de passer une agréable soirée intergénérationnelle.

La soirée sera animée par deux formations de rock du village en l'occurrence :

- Le groupe **JUST FOR FUN** (Christian HORNECKER) qui aura à cœur de vous jouer les standards du rock'n'roll des années 70/80/90
- le groupe **BLACKHOUSE** (Jérémy GADENNE) avec ses compositions dans un style rock plus épuré et avec la participation de notre chanteuse Cécile FRIEDMANN

Les membres du football club de Hipsheim vous proposeront une petite restauration (barbecue – tartes flambées - boissons) pour agrémenter cette soirée.

Venez nombreux pour faire vibrer notre village

Le Tony Hip's Rock Show Staff



CONSEIL DE DÉVELOPPEMENT DE LA COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DU CANTON D'ERSTEIN - CODEV

« Favoriser le transport en commun transfrontalier » est l'un des thèmes de travail du Codev. Étendre sur le territoire de la Communauté de Communes l'Europass, aujourd'hui en place sur l'Eurométropole et l'Ortenau. Ce pass permet grâce à une tarification mutualisée et attractive l'accès à tous les transports en commun (train, bus, tram). Une perspective que le CODEV encourage et démarche auprès des instances concernées pour sa réalisation.

La question de la mobilité est un des premiers chantiers que traite le CODEV depuis sa création, le 30 janvier 2019. La mobilité pose avant tout la question de l'accessibilité des différents lieux de vie. Cela nécessite la prise en compte du développement des activités économiques sur un territoire élargi.

Mais le Conseil de Développement de la Communauté des Communes du Canton D'Erstein, **CODEV, C'EST QUOI ?**

Le CODEV est composé de 14 membres bénévoles issus de la société civile des 28 communes de la CCCE. Le CODEV est une instance consultative pour aider la Communauté des Communes du Canton d'Erstein dans ses choix. C'est un lieu de réflexion prospective et transversale pour alimenter et enrichir les projets du territoire. C'est une force de proposition, un laboratoire d'idées. C'est un espace de dialogue, d'expression libre et argumentée entre acteurs divers sur des questions d'intérêt commun. Le CODEV s'est intéressé à 4 thèmes d'étude :

- Participation à la vie citoyenne, vie associative et animation du territoire
- Mobilité
- Environnement et cadre de vie
- Économie et attractivité

Une des caractéristiques du CODEV est d'être **une instance démocratique indépendante** et neutre, attachée à la **construction collective d'avis par le débat ouvert** pour :

- Contribuer à la définition d'un projet pour le territoire de la COMCOM porteur de sens et de valeurs et du bien vivre ensemble
- Favoriser les initiatives et les comportements favorables au développement d'une économie locale, responsable et durable
- Encourager l'accès et le développement du numérique pour tous, tout en gardant la maîtrise
- Inciter les initiatives qui développent les liens et les synergies entre tous les acteurs de la communauté de communes

Un cahier des charges qui s'inscrit dans une réflexion globale traitant à la fois les aspects sociologique, économique, écologique, technologique. Le CODEV ouvre ainsi un espace d'échanges et de discussions avec pour mission de questionner ensemble les enjeux de demain.

Vous souhaitez être un acteur actif sur notre territoire pour bien vivre tous ensemble ?

Vous souhaitez apporter votre contribution à la collectivité ?

Vous voulez partager votre expérience, votre expertise, votre savoir-faire ?

Prenez contact avec nous, en nous écrivant à conseil.developpement@cc-erstein.fr.



GÉRARD WILLER,

CHAMPION CYCLISTE DES ANNÉES 60 NOUS A QUITTÉS

Gérard, fils de Albert Willer et de Elisa née Muller, est né le 6 mai 1943. Il est l'aîné d'une fratrie de 4 enfants : Lucienne née en 1945, Béatrice née en 1947 et Danielle née en 1948. Dans sa prime jeunesse, il aidait ses parents dans leur exploitation familiale, puis il a appris le métier de serrurier, métier qu'il exerçait tout en s'entraînant pour ce qui était sa passion : le vélo.

L'année 1962 fut l'année de sa révélation car il devint leader de la course « Route de France » et c'est une malheureuse chute à Gundershoffen qui l'a empêché de remporter la victoire. Il a néanmoins terminé à une honorable 3e place de la prestigieuse course qui s'est courue en 9 étapes.

Sa carrière cycliste terminée, il s'est installé à Hipsheim dans la maison de ses grands-parents maternels, qu'il a transformée en une coquette demeure d'habitation. Il a eu la joie d'être l'heureux papa de 2 enfants : Cathy née en 1967 et Marc né en 1969.

La retraite arrivée, nous le voyions souvent à travers la campagne et la forêt de Hipsheim, faire de longues marches avec son chien et s'adonner à un autre plaisir : la pêche.

Lors de ses funérailles célébrées le 11 novembre, de nombreux anciens coureurs présents lui ont rendu un dernier hommage.

Un article des D.N.A. paru le 18 novembre retrace l'itinéraire de ce champion d'exception et lui rend un dernier hommage.

Son épouse Paulette m'a permis de consulter son album photo avec les extraits de la presse de 1962. Voici un extrait retraçant les qualités de coureur du serrurier de Hipsheim.

Nous témoignons notre sympathie et présentons nos condoléances à son épouse Paulette, ses enfants Cathy et Marc, ainsi qu'à toute la famille.

Constant Klein

Le serrurier de Hipsheim est surtout un excellent rouleur
 GÉRARD WILLER, révélation de la «Route de France», est un pur «produit» du cyclisme alsacien. Il est né le 6 mai 1943 à Hipsheim, près d'Erstein, où il habite avec ses parents.
 Le jeune Gérard se décida d'apprendre le métier de serrurier. Contrairement à ce que l'on pourrait croire, il ne vint au cyclisme qu'en 1960. Actuellement licencié à l'ASPTT de Strasbourg, Willer a à son palmarès plusieurs victoires.
 L'année 1962 semble lui être particulièrement favorable, puis-

A son arrivée à Strasbourg, Gérard Willer a été chaleureusement acclamé. Sur notre photo, il est très entouré et réconforté par ses camarades d'atelier. (PHOTO DNA)

qu'elle a débuté par un triomphe lors de sa première course à Moyennmontier. Dernièrement encore, il se distingua à Nancy et le lendemain à Bischwiller, remportant chaque fois la première place, nettement détaché.

Ce grand garçon de 1 m 78 pèse 72 kg. Sachant qu'il pesait encore 92 kg en 1960, on peut deviner l'effort qu'il a dû fournir pour en arriver à son poids de forme.

Gérard est avant tout un rouleur infatigable, dont la puissance n'a d'égal que la facilité de récupération. Bon grimpeur, il manque cependant de vélocité... et n'est pas très fort au sprint.

Son patron, grand sportif, lui permet de s'entraîner les jeudis après-midi. Il ne réchigne pas de rouler 150 km tout seul.

Lors d'un récent contrôle médical, son médecin personnel a constaté que le rythme cardiaque de Willer est de 40... C'est tout dire des qualités physiques de ce garçon.

D'ailleurs, après la course et en sortant du bain, frais comme une rose, Gérard n'était nullement marqué par l'effort qu'il avait dû fournir hier après son accident mécanique qui l'obligea de chasser après le peloton.

En compagnie de Jean Schwartz, ancien coureur régional et conseiller du jeune coureur, ce dernier a révélé ses projets. Il s'alignera aux championnats d'Alsace de poursuite et ensuite aux championnats de France dans la même discipline. Ceci est pour l'immediat, car en janvier 1963, Gérard devra accomplir son service militaire où il espère intégrer le Bataillon de Joinville.

«Après, a-t-il dit très sagement, on verra! Mon rêve serait évidemment de devenir professionnel, mais ce projet ne sera fonction que de mes résultats futurs.»

En ce qui concerne la course d'hier, il s'exprima ainsi : «La perte du maillot blanc à Strasbourg, devant mes camarades sportifs et mes collègues de travail m'a très peiné. Mais je pense qu'ainsi je serais plus libre de mes mouvements et moins marqué. Et puis, devait-il préciser, il y aura la montagne!»

Espérons pour ce sympathique garçon, dont le moral ne paraît pas atteint par ce coup de malchance, qu'il rattrapera aujourd'hui le retard de 1'13" qui le sépare du leader.

Après J.-P. Munch et Hassenforder, aurons-nous un nouveau champion sur le plan national? (1050)



CARNET
Cyclisme : Gérard Willer n'est plus

Les 4 et 5 novembre, le cyclisme régional a perdu deux de ses meilleurs coureurs des années 60. Un parcours commun unissait André Zimmermann (né en 1939) et Gérard Willer (né en 1943). Ils furent coéquipiers aux PTT Strasbourg et couraient pour les Cycles Nancia et son concessionnaire strasbourgeois Jean Schwartz. Tous deux émigrèrent ensuite à l'UC Moyeuve-Grande. Si Zimmermann passa pro (août 1963), la carrière de Willer se trouva stoppée par une décision fédérale. La suppression, fin 1966, de la catégorie des indépendants, obligea ces coureurs à opter pour un passage chez les pros ou à rouler en amateurs hors catégorie. Il choisit la seconde solution, sauf qu'il n'y aura pas de course dans la région, ouverte à ces hors catégories. La carrière de Gérard Willer s'acheva ainsi à l'âge de 24 ans.

Premier coureur alsacien à être capable de faire « chauffer » le braquet de 53x13, Willer réussit au moins deux exploits inraisemblables, appelés à rester dans les annales. Sur la Route de France 1962, il remporta l'étape de Montier-en-Der avec plus de 11 d'avance. Avec un matelas quasi identique au classement général, il avait course gagnée. Sauf que le poulain de Jean Schwartz connut une noire malchance dans l'étape s'achevant à Strasbourg : il chuta à 7 reprises et termina à 16'.

Au championnat d'Alsace 1962 de poursuite, à Colmar, il se retrouva en finale face à Charly Grosskost. Lequel avait bénéficié de 2 heures de récupération après sa demi-finale, contre 20' à Willer. Grosskost faillit rejoindre son adversaire. Mais une fois que Willer avait lancé son énorme braquet, le match bascula en faveur du coureur de Hipsheim.

Après une année 1963 au Bataillon de Joinville et à l'AC Boulogne-Billancourt, il rejoignit les rangs des indépendants et signa à l'UC Moyeuve-Grande et l'équipe Messina-Samo, dirigée par Raymond Reisser. Ce statut lui permit de cotoyer souvent les pros (3 Tours du Luxembourg, Tours de l'Aude, Polymultipliées, Tour du Jura, GP de Fourmies), de chasser les primes, pour se retrouver sans véritable avenir cycliste en 1967.

René Goetz, présent comme d'autres anciens coureurs aux obsèques de Gérard Willer, le 11 novembre à Hipsheim, se souvient de ses chevauchées : « Il était capable de mener des échappées de plus de 100 km, sans solliciter de relais ou même en solitaire. D'un coureur comme lui, on aurait dû en faire un champion du monde ». Au minimum du contre-la-montre.

JUBILAIRE 2019

ROBERT HELFER : 95 ANS



Robert Helfer a deux surnoms. Du fait de son grand âge, il est surnommé le « doyen » de Hipsheim, et il n'est pas peu fier de cette situation. « Mac Giver » est son second surnom. Connu de tout le village comme ayant été un très bon bricoleur, doué de ses mains, créatif, inventif, il en a réparé des vélos, fabriqué des lampes et bien d'autres objets, qu'ils soient en bois ou en métal. En somme, il savait tout faire.

Mais qui est-il ce

Mac Giver ? La question ne vaut en réalité que pour les lecteurs du Hipsemer qui viennent depuis peu de rejoindre le village, car tous les autres le connaissent bien.

Robert Helfer est un enfant de Hipsheim né le 03 juin 1924, issu d'une famille d'agriculteurs, dont la maman a donné naissance à dix bambins en tout. Après une scolarité à Hipsheim, il part à l'âge de 14 ans travailler à l'usine de Graffenstaden, à « Unseri Fabrik » surnom presque affectif donné à Alcatel qui employait de nombreux habitants de Hipsheim.

A 17 ans, il est incorporé dans la Wehrmacht, puisqu'à cette époque l'Alsace est occupée par les Allemands. En 1942, il est envoyé en Norvège où il restera jusqu'en 1945. A la fin de la guerre, il peut enfin revenir en Alsace non sans un passage de quelques jours au camp de prisonniers à Châlons-sur-Marne géré par les Alliés. Robert a eu de la chance, plus que son frère René qui est tombé sur le front en Russie en 1944.

A son retour, Robert reprend sa place de soudeur à Graffenstaden. Très professionnel, méticuleux, rigoureux dans tout ce qu'il entreprend, il est repéré par sa hiérarchie qui l'envoie comme soudeur qualifié sur des chantiers importants en différents points de France, et même en Allemagne. Sa mission : souder des cuves de centrales nucléaires.

Entretemps, le 3 avril 1948, il épouse Florentine Schaal qu'il a rencontrée au bal à Hindisheim. Le couple s'installe chez les parents de la jeune femme dont le père travaillait également à Graffenstaden. De leur union naissent deux enfants, René en 1949 et Anita en 1953.

Que ce soit plus jeune, ou plus tard, Robert Helfer a toujours été travailleur et débordant d'énergie, ce qui lui fait dire que le travail ne tue pas.

Dans sa jeunesse, avant de se rendre le matin à l'usine ou le soir à son retour, il aidait son père aux travaux des champs. Par la suite, tout son temps « libre », il le consacrait à son atelier de bricolage et à l'entretien du jardin, d'abord à Hindisheim où il a habité pendant onze ans avec sa femme et ses enfants, puis à Hipsheim dans la maison familiale. Arrivé à la retraite, il n'a guère eu le temps de souffler, sa femme étant tombée malade, il s'est entièrement consacré à elle. Il s'en est si bien occupé qu'il avait fait mentir les médecins qui n'accordaient que peu de temps à Florentine. Grâce à toute l'attention qu'il lui a accordé jour et nuit, il lui a permis de rester encore une quinzaine d'années avec lui.

Cet été, il a fêté ses 95 bougies, entouré de ses enfants, petits-enfants (Sébastien, Hervé, Catherine) et arrière-petits-enfants (Lilou, Appoline, Quentin).

Depuis peu, Robert a choisi de s'installer dans une maison de retraite. Il s'y sent très bien et pour cause, « on y mange très bien », selon lui. Et il apprécie le cadre de cette maison à la gestion familiale.



JUBILAIRE 2019

CHARLES WOLFF : 90 ANS

Né le 31 juillet 1929, Charles Wolff a fêté cet été ses 90 ans, entouré d'une quarantaine de personnes, famille et enfants. Et bien sûr en musique.

Charles Wolff est indissociable de son accordéon, dont il a touché l'instrument pour la première fois à l'âge de six ans, même s'il a aussi appris à jouer de la clarinette, de la trompette, du piano et du clairon.

Pendant de nombreuses années, en tant que pompier, il a honoré le 11 novembre devant le monument aux Morts avec son clairon. La musique fait partie intégrante de sa vie. Au point qu'il a transmis le gène à sa progéniture. Et parce qu'un artiste peut

avoir un double don, Charles Wolff aime également beaucoup peindre, principalement des paysages.

Natif de Nordhouse, après son mariage en avril 1951 avec Denise Hansmaennel, il s'installe avec sa femme à Hipsheim et donne naissance à deux filles : Betty et Fabienne. Quelques semaines avant son mariage, en fendant du bois, il se sectionne le pouce gauche. Dès lors il ne lui a plus été possible de jouer de la clarinette.

Resté très attaché à ses anciens copains de classe, pendant longtemps, ils partaient ensemble chaque année pour une virée de quelques jours. Ils se retrouvaient aussi ici pour rire et s'amuser.

A 14 ans, par exemple, il avait créé avec un copain un attelage avec un chien. Et ainsi, ils avaient cherché à la gare de Limersheim le père Isidore, curé de Nordhouse, et l'avait conduit à Nordhouse avec ses bagages sur le chariot. Plus tard, avec ses copains, il avait créé un grand bateau placé sur un chariot et ils avaient défilé à travers les rues du village, lui, en capitaine de vaisseau, accompagné de tout son équipage. Farceur, toujours

de bonne humeur, Charles Wolff est un bon vivant. Et sa joie de vivre est communicative. Ses amis l'ont surnommé affectueusement

« D'r Ludan Charele ».

Il aime les fêtes de famille et ces moments de partage sont toujours gais et joyeux. La musique y contribue. Ses filles l'ont souvent accompagné pour animer les rencontres (pas que familiales). Et probablement de ce fait, plusieurs des petits-enfants qui sont au nombre de cinq (Arnaud, Cécile, Carole, Valérie et Loïc) jouent d'un instrument. Cécile, par exemple, joue de la flûte traversière, est chanteuse au chœur lyrique de Strasbourg, fait partie de l'Entente musicale de Nordhouse et dirige avec maestria les Hips Chanteurs de Hipsheim. Qu'en sera-t-il des huit arrière-petits-enfants (Margot, Charline, Alexis, Robin, Damien, Logan, Eden, Milena) ? s'inscriront-ils également durablement dans les pas de leur bisaïeul musicien ?

A partir de sa retraite – il a d'abord travaillé comme agriculteur puis comme conducteur de Fennwick pour Pain à Lipsheim – il a décidé de partir régulièrement en vacances avec sa femme Denise. Par la suite, ils ont aussi instauré le rituel du déjeuner dominical au restaurant. Et outre la musique, il s'est occupé jusqu'à son 90e anniversaire de son jardin et de son potager.



ETAT-CIVIL 2019

ILS ONT VU LE JOUR... FELICITATIONS AUX HEUREUX PARENTS

Mila
d'Avneet KAUR et Tony BIBIAN 26.01.2019

Tiago
de Christine ROCCHI et Jacky BELLER 08.04.2019

Juliette
de Mélanie ROZENKRAENZER 24.04.2019

Jean
de Lucie et Jean SANTERRE 07.05.2019

Noémie
de Victoria et Mathieu DESGRANDCHAMP
29.09.2019

Eliott
de Cyrielle et Sébastien BOZDECH 10.10.2019

Maxim
de Jennifer et Philippe GRAMFORT 26.10.2019

Erine
de Nelly DAIX et Dimitri PEYRARD 29.10.2019

Elise
de Virginie HOLTZWEILER et Jérôme FRITSCH
20.12.2019



ILS SE SONT DITS OUI... TOUS NOS VŒUX DE BONHEUR

Mélanie MAYER & Jean-François BARTOLO
le 25.05.2019

Nelly GARRIDO & Michael PROBST
le 27.07.2019

Cyrielle SCHIHA & Sébastien BOZDECH
le 04.09.2019



ILS SE SONT PACSÉS... TOUS NOS VŒUX DE BONHEUR

Lolita PANETTA & Fabien PHILIPPE le 04.02.2019

GRANDS ANNIVERSAIRES

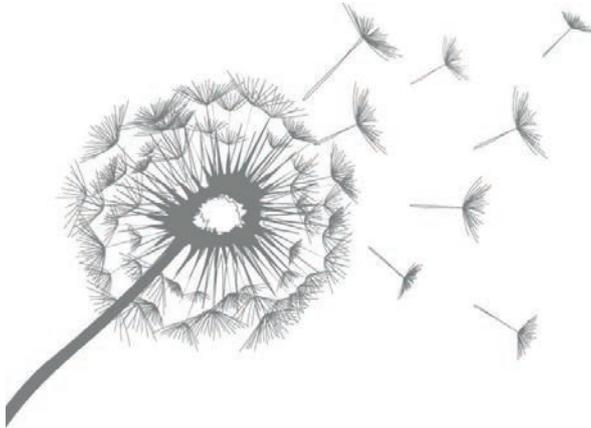
85 ans : **Mme Huguette GLASSER** le 10.01
Mme Marthe SCHILDKNECHT le 21.01
Mme Louise PETRY le 31.01
Mme Hélène BEYHURST le 13.03
Mme Brigitte NORTH le 14.07
Mme Jeanne SCHAAL le 09.10
M. Marcel LEOPOLDES le 28.10
M. Bernard LEOPOLDES le 28.10
90 ans : **M. Charles WOLFF** le 31.07
95 ans : **M. Robert HELFER** le 03.06

ETAT-CIVIL 2019

ILS NOUS ONT QUITTES MAIS RESTENT DANS NOS MEMOIRES

Mme Geneviève SCHMITT
M. Gérard WILLER

le 10.08.2019
le 04.11.2019



BIENVENUE AUX NOUVEAUX HABITANTS DU VILLAGE !

M. MULLER, Mme ROLAND et leurs fils Louis et Clément

Mme Nelly GARRIDO et M. Michaël PROBST

M. GALLACH, Mme CONDEMI et leur fille Eva

M et Mme ZERAÏRIA et leurs filles Zahara et Nouha

Mmes Mélanie ROZENKRAENZER, Coralie LARNACK et leur fille Juliette

M et Mme SANTERRE et leurs enfants Manon et Jean

M. David AECKERLE, Mme Aliona MULLER et leur fille Tessa

M et Mme KIELWASSER et leurs enfants Natasha et Jérémy

M et Mme SIDDIQI et leurs enfants Guithy, Mina et Nawid

M et Mme DESGRANDCHAMP et leurs enfants Adrian et Noémie

M et Mme FRITSCH et leur fils Mathys

M et Mme SCHNEIDER et leurs enfants Louka et Lyne

M. Julien ALTMEYER et Mme Elodie BAPST



INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES

ÉLECTIONS MUNICIPALES 2020

Pour **VOTER** les **15 ET 22 MARS**
vous avez jusqu'au **7 FÉVRIER 2020**
pour **VOUS INSCRIRE SUR LES**
LISTES ÉLECTORALES :



Sur Internet

www.demarches.interieur.gouv.fr;
rubrique « Élections »



En mairie

en personne ou en mandatant un tiers



Par courrier

en écrivant à votre mairie



Informations

www.demarches.interieur.gouv.fr;
www.service-public.fr
ou contactez votre mairie



© MHS/GICOM/12-2019

MESSAGE DE LA GENDARMERIE

ENSEMBLE LUTTONS CONTRE LES CAMBRIOLAGES

VOTRE VIGILANCE EST INDISPENSABLE

Vous êtes victime d'un cambriolage
composez sans attendre le **17**

Ne touchez à rien
Protégez la zone d'entrée des cambrioleurs
ainsi que les endroits qui ont été fouillés :
policiers ou gendarmes se déplaceront
pour trouver traces et indices.

CONTACTS UTILES

- Police ou gendarmerie **17**
- Opposition bancaire **0892 705 705**
- Opposition chéquier **0 892 68 32 08**
- Téléphones portables volés :
Procurez-vous au préalable le code IME de votre
téléphone en composant sur celui-ci ***#06#**
le code s'affichera automatiquement.

Plus de conseils sur :
[www.interieur.gouv.fr/A-votre-service/Ma-securite/
Conseils-pratiques/Mon-domicile](http://www.interieur.gouv.fr/A-votre-service/Ma-securite/Conseils-pratiques/Mon-domicile)



LES BONNS RÉFLEXES POUR PROTÉGER VOTRE MAISON

PROTÉGEZ VOS ACCÈS

- 1 Pensez à verrouiller les accès de votre maison (portes, fenêtres, garages...) et à fermer vos volets à la nuit tombée.
- 2 Optez pour un éclairage extérieur qui s'active à la détection du mouvement.
- 3 Équipez vos soupiraux et ouvertures avec des grilles adaptées.
- 4 Équipez votre maison d'une alarme.

LAISSEZ DES SIGNES DE PRÉSENCE DANS VOTRE DOMICILE

- 5 Évitez les messages d'absence sur votre répondeur.
- 6 Faites relever votre courrier postal ou à défaut faites le conserver par la poste.
- 7 Créez l'illusion d'une présence (laissez une ampoule basse-tension allumée ou utilisez un programmateur).

INFORMEZ VOTRE VOISINAGE DE VOTRE ABSENCE

- 8 Si vous l'avez de vos déplacements prolongés, votre voisin peut « faire vivre » votre domicile en votre absence (relevé du courrier, ouverture des volets...). Cette solidarité, en lien avec la police ou la gendarmerie, permet de déjouer les tentatives de cambriolages.
LA SOLIDARITÉ DE VOISINAGE EST ESSENTIELLE !

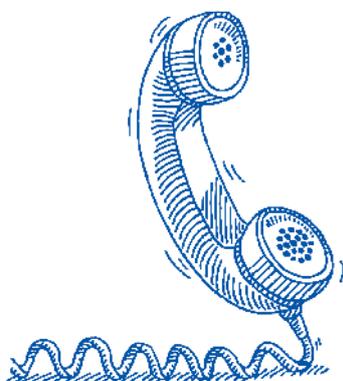
INFORMEZ LE COMMISSARIAT DE POLICE OU LA BRIGADE DE GENDARMERIE LA PLUS PROCHE D'UN DÉPART PROLONGÉ

- 9 Une fiche « tranquillité résidences » remplie par vos soins (coordonnées, durée de votre absence) nous permettra de mieux veiller sur votre maison.

INFORMATIONS PRATIQUES

NUMÉROS D'URGENCE

Police secours	17
Pompiers	18
Samu	15
Médecin de garde (secteur Erstein)	03 88 69 55 33
Pharmacie de garde	3237
Centre anti-poison	03 88 37 37 37
Gendarmerie d'Erstein	03 88 98 01 45
Gaz	03 88 75 20 75
Électricité (dépannage réseau)	03 88 18 74 00



T.A.D (SERVICE DE TRANSPORT DE PERSONNES À LA DEMANDE)

Tél : 0810 000 352 (prix d'un appel local)

- ▶ Service accessible aux personnes de plus de 60 ans, et de moins de 60 ans sous réserve de conditions
- ▶ Service disponible pour différents types de déplacements : médecin, courses, restaurant, visite à des amis, ...
- ▶ Service accessible sur l'ensemble des 28 localités de la communauté de communes du canton d'Erstein

Horaires et tarifs :

Du lundi au samedi : de 8h à 18h

Coût du trajet : 3€ par personne

OFFICE DE TOURISME

L'équipe de l'office de Tourisme du Grand Ried bureau d'accueil d'Erstein est prête à vous accueillir et vous donner tous les renseignements nécessaires pour vos escapades, visites, découvertes de la région du Grand Ried

Office de Tourisme du Grand Ried

Bureau d'accueil d'Erstein
16 rue du Général de Gaulle
67150 ERSTEIN
Tél.: 03 88 98 14 33
Courriel : erstein@grandried.fr
Renseignements complémentaires:
<http://www.grandried.fr>



SERVICE DE TRANSPORT EN BUS

La Ville d'Erstein organise un **service de transport en bus** pour que les habitants des communes proches puissent se rendre gratuitement au **marché hebdomadaire du jeudi** ainsi qu'aux **foires trimestrielles**.

A Hipsheim, départ du bus à 8h00, à l'abri-bus (arrivée à Erstein, place des fêtes à 8h30).

Le rendez-vous pour le transport retour est prévu à 10h30 sur la place des fêtes à Erstein.

COMMERCE AMBULANTS

Pizzeria «Aux délices des papilles»

à Hipsheim les vendredis à partir de 18h30 devant la chapelle Saint-Wendelin

Le spectacle de théâtre alsacien organisé par l'Amicale des Sapeurs Pompiers n'aura pas lieu en 2020



LISTE DES ASSOCIATIONS

Nom Association

- ▶ Amicale des Donneurs de Sang bénévoles
- ▶ Association 800 ans de la mort de St Ludan
- ▶ Association Culture et Loisirs
- ▶ Association de Pêche et de Protection du Milieu Aquatique
- ▶ Terre sans Frontière
- ▶ Association Fruits et Nature Nordhouse-Hipsheim
- ▶ Bibliothèque
- ▶ Cercle d'Echecs
- ▶ Chorale Sainte Cécile
- ▶ Conseil de Fabrique de l'Eglise
- ▶ Amicale des Sapeurs-Pompiers
- ▶ Football Club
- ▶ Illwald Tennis
- ▶ Les Amis de la Dîmière
- ▶ La passerelle Hipsheim/Ichtratzheim
- ▶ Just For fun

Président

Anne KIEFFER
Antoine RUDLOFF
Claude SCHULT

Jean-Pierre FRITSCH
André SPRAUEL
Alain RIEBEL
Aline HECKLER
Isabelle RIEGEL
Marlène KOESSLER
Bernard MISME
Jean-Paul HEILBRONN
Nicolas SMARGIASSI
Pierre ZINCK
Bernard MISME
Sylvie CASPAR
Christian HORNECKER

E-mail

annilou67@hotmail.fr
rudloff.antoine@cegetel.net
claudeschult@wanadoo.fr

aappmahipsheim@outlook.fr
andre.sprauel@laposte.net
arbo.alain@laposte.net
heckler.aline@gmail.com
riegel.isabelle@sfr.fr
marlkoes@hotmail.fr
isabelle.misme@free.fr
jean-paul.heilbronn@strasbourg.eu
smargiassi.nicolas@gmail.com
zinck.pierre@live.fr
isabelle.misme@free.fr
lapasserelle.hips.ichtr@gmail.com
horneckerchristian@free.fr



*Monsieur le maire, l'équipe municipale
et le personnel communal vous présentent
leurs meilleurs vœux pour l'année 2020*

BULLETIN MUNICIPAL D' R HIPSEMER • N° 37 • JANVIER 2020

Directeur de publication : Antoine Rudloff

Coordination éditoriale : Sandra Schuhler-Bastian

Crédits photographiques : les associations, les enseignantes de l'école, Marc Fischer, Chloé Jehl, Sandra Schuhler-Bastian, Materne Andrès, Céline Koessler, Internet

Ont contribué à la rédaction de ce numéro : outre ceux dont les noms sont mentionnés : les associations, Xavier Kraft, Sylvie Hezard, Sandra Schuhler-Bastian, Marc Fischer

Gestion des encarts publicitaires : Marc Fischer

Conception et mise en page : Imprimerie DEPPEN - Erstein-Krafft • 03 88 98 21 08

Impression : Imprimerie DEPPEN - Erstein-Krafft • 03 88 98 21 08

Tirage : 400 exemplaires

Tél. 03 88 64 17 45 • Courriel : mairiehipsheim@wanadoo.fr



Philippe

Rome

Traiteur
Organisateur de réceptions

Le goût de l'Alsace



Innovation & Développement

Réception d'entreprise ou privée, dîner de prestige ou cocktail dînatoire, depuis plus de 15 ans, l'équipe "Philippe Rome Traiteur" met son savoir-faire à votre service afin de vous offrir des moments inoubliables et vous accompagne, afin de conduire chaque événement vers la réussite qu'il mérite



Salle de réceptions "O'Naturel"

Nous disposons également d'une nouvelle salle de réceptions "O'Naturel". C'est une très belle salle climatisée, éclairée avec de superbes éclairages LED de dernière génération.



2A, rue de l'Industrie - 67118 Geispolsheim
Tél. 03 88 55 50 96 • contact@rome-philippe-traiteur.fr • www.rome-philippe-traiteur.fr